

VIVA! ひめじ

2022年 3月 Vol.80

日本語 (にほんご)

ざいじゅうがいこくじん かた せいかつじょうほう し
在住外国人の方のための生活情報誌

VIVA!ひめじ 20周年	・・・P1
SDGs 地球の未来のために、 今私たちができることー	・・・P2,3
日本の年金制度について知っていますか？	・・・P4
<People> インタビュー	・・・P5
お知らせ、編集後記	・・・P6

はつこう こうえきざいだんほうじんひめじ し ぶん か こくさいこうりゅうざいだん
発行／公益財団法人姫路市文化国際交流財団
じょうほう し さくせい
情報誌作成ボランティア

VIVA!ひめじ 20周年

- 1998年
HELLO! HIMEJI CLUB 発行
日本語+英語版、
日本語+中国語版
- 2002年
VIVA!ひめじに名称を変更
ポルトガル語版 発行
- 2003年
ベトナム語版 発行
- 2004年
スペイン語版 発行
- 2014年
50号記念号 発行
- 2021年
やさしい日本語版 発行
- 2022年
VIVA!ひめじ 20周年



前身の「HELLO! HIMEJI CLUB」から「VIVA!ひめじ」に名称を変更して、今年で20周年を迎えました。「HELLO! HIMEJI CLUB」のころは、現在のようにパソコンが普及していなかったため、ボランティアがワードプロセッサ（文書を作成するための機械）で作成した原稿やイラストを持ち寄り、切り貼りして作成していました。

徐々に発行言語を増やしていき、現在は、7言語で発行しています。姫路で活躍する外国人を紹介する「People」では、20年間で74人（38か国）をインタビューしました。

新型コロナウイルスによる緊急事態宣言で集まれなかったときも、オンラインで編集会議を行い、休むことなく発行できました。また、パソコン講座や、やさしい日本語講座などの勉強会を開いて、ボランティアのスキルの向上も行っています。多くの方の力を借りて、VIVA!ひめじは成長し続けています。

これからもみなさんに役立つ情報を発信していきます。
VIVA!ひめじをよろしくお願いします。

SDGs とは、Sustainable Development Goals（持続可能な開発目標）のことです。より良い未来をつくるために、2030年までに世界の全員で協力して達成すべき17個の目標です。大きく分けて、「経済」「社会」「環境」に関する目標があります。2015年に国連で採択されました。

姫路市は2021年に「SDGs未来都市」に選ばれました。「SDGs未来都市」とは、SDGsの課題を解決し、新しい価値をつくるために優れた提案をした自治体のことです。

VIVA!ひめじでは、これからSDGsに関する取り組みなどを紹介していきます。今回は、今日から始められる、身近にできることを紹介します。



SDGsの目標を知ろう！

SDGsの17個の目標を少しずつ紹介します。



1. 貧困をなくそう

発展途上国の貧困を終わらせる。また、先進国でも、各国の基準で貧しいとされる人の割合を減らす。

きょう 今日からあなたも SDGs に取り組もう！

でん き せつやく 電気を節約しよう

- ・ 電気機器は、使わないときは電源を切りましょう。
- ・ 必要でない照明を消しましょう。
- ・ エアコンの温度設定を控えめにしましょう。

かみ せつやく 紙を節約しよう

- ・ 支払いは、オンラインでしましょう。
- ・ メモを取るときは、紙の裏や、電子メモを使いましょう。
- ・ レストランなどでは、紙ナプキンに必要な量だけ取りましょう。

ごみを減らそう

- ・ 買い物に行くときは、マイバッグを持っていきましょう。
- ・ カフェへ行くときは、マイボトルやマイカップを持っていきましょう。
- ・ すぐに食べるときは、賞味期限が近いものや、手前に置いてある商品を買きましょう。
- ・ 簡易包装の商品を買きましょう。
- ・ 生鮮食品や食べきれないものは、早めに冷凍しましょう。
- ・ ごみをしっかり分別しましょう。
- ・ 生ごみ（野菜の皮など）は、水を切ってから捨てましょう。
- ・ 不要になった衣服や本などは、リサイクルしたり寄付をしましょう。

はい き へ 排気ガスを減らそう

- ・ 近くの店で、地元の商品を買きましょう。
- ・ 出かけるときは、自転車や徒歩、公共交通機関を使いましょう。

じ ごう 次号では、SDGs に関わる活動として、フードドライブを紹介しします。

フードドライブが該当する項目



日本の年金制度について知っていますか？

2022年4月に年金制度が改正されます。年金には厚生年金や国民年金など、いくつか種類があります。そのうち「国民年金」は日本国内に住む 20歳以上 60歳未満のすべての人が入らなければなりません。年金という「老後に受け取るもの」というイメージがありますが、配偶者が亡くなったとき、事故や病気で障がいがあったときなどにも年金を受け取ることができます。大切なことなのでぜひ知っておきましょう。



会社員など



自営業の人など

厚生年金

国民年金

20歳以上 60歳未満のすべての人

日本に住んでいる外国人も、年金制度に入らなければなりません

「社会保障協定」を結んでいる国から来た人

自国で年金制度に入っている場合は、日本で入る必要はありません。いったん自国の年金制度を脱退して、日本の年金制度に入ることができます。

協定が有効な国

ドイツ、イギリス、韓国、アメリカ、ベルギー、フランス、カナダ、オーストラリア、オランダ、チェコ、スペイン、アイルランド、ブラジル、スイス、ハンガリー、インド、ルクセンブルク、フィリピン、スロバキア、中国、フィンランド

協定を結んでいて、準備を進めている国

イタリア、スウェーデン

2022年2月1日現在

「社会保障協定」を結んでいない国から来た人

日本で年金制度に入らなければなりません。年金を受け取る前に帰国する場合は、「脱退一時金」を受け取ることができます。帰国から2年以内に申請してください。

年金保険料を納めることが難しい場合・・・

収入が少ない人や、留学生などは免除されます。住民登録をしている市区町村の年金窓口で手続きをしてください。

詳しくは日本年金機構のホームページ（<https://www.nenkin.go.jp>）を見るか、市区町村の年金窓口で相談してください。

People インタビュー

リン ヤニック LYN Yannickさん（カナダ）



ヤニックさんは、カナダのオンタリオ州の出身です。お父さんは中国、お母さんはジャマイカ出身です。カナダの特徴である多様性の中で、いろんな人種や文化に接しながら生活していました。

日本に来てから、兵庫県北部にある朝来市で3年間ALT（外国語指導助手）をしていました。2021年の夏から姫路市のCIR（国際交流員）として、国際交流を推進しています。

Q 日本に興味を持ったきっかけは何ですか？

A いとこが日本のポップカルチャーが好きで、一緒に日本の歌手の歌を聞いたり、ドラマを見たりするうちに、少しずつ日本に興味を持つようになりました。大学では、日本語の授業を取ったり、日本人学生会に入るとして、日本人の友達も多くできました。また、在学中に神戸大学に短期留学しました。兵庫県のことがとても気に入って、JETプログラム（ALTやCIRを日本に派遣するプログラム）に応募するときに、兵庫県を赴任先の第1希望にしました。

Q ALTとCIRの仕事の違いを感じますか？

A 生徒たちはみんな素直で、活力がありました。ALTとして生徒と関わることは楽しかったです。CIRの仕事は、先々まで予定が決まっていますし、翻訳や通訳など、仕事の内容も違います。市民と交流するイベントなど、新しいことにも挑戦することができ、充実した毎日を送っています。

Q 趣味は何ですか？

A 趣味はピアノや料理など、たくさんあります。中でもランニングは、朝来市で周りの美しい景色を身近に感じたくて始めました。姫路に来てからも続けています。姫路城のまわりや美術館が特に気に入っています。

Q 将来はどんなことがしたいですか？

A 日本語能力をもっと高め、プロの通訳者になりたいと思っています。CIRの仕事では、市長の挨拶や姉妹都市へ送る文書の翻訳をしていて、とてもいい経験になっています。



イベントの際の
ヤニックさん

■在住外国人のための日本語講座 受講生募集

姫路市文化国際交流財団では、5月から始まる日本語講座の受講生を募集しています。クラスは初級A～F、中級があります。授業は10回あります。受講料は10回で3,000円です。

4月1日から申し込みを受け付けます。事前に姫路市文化国際交流財団の事務所で申し込んでください。定員は1クラスにつき10人です。定員に達し次第、申し込みを締め切ります。



今号の防災関連用語

断水（水が出ないこと）

例：夜間断水

（夜の間に水が出ないこと）



新型コロナウイルス感染症が流行し始めてから2年が過ぎ、新しい生活様式が定着しています。3回目の新型コロナワクチン接種が始まっています。ワクチンに関する情報は、自治体のホームページで確認してください。3月に入り、外出しやすい季節になりました。感染予防対策をして、春を楽しみましょう。

本誌作成のお手伝いをいただいた方

日本語：宮本美香、本城政子、國光美奈子、重田房子、佐田康子

やさしい日本語：富永雅久、藤野紗也、中塚正子、伊丹順子、北郁子、趙傑

英語：MUKHYOPADHYAY Maitreya、小林拓広、中村日葵、LYN Yannick、原明子、Tiffany Gibson

中国語：馬俊堯、山南美枝、橋本衛群、夏文、津田美花、曾寧

ベトナム語：Dang Van Lam、To Thanh My Ngoc、Le Van Long、Dinh Thi Thu Trang、
Nguyen Viet Dan、Pham Thi Thu Trang

スペイン語：大歳善朗、清水健一郎、服部智恵

ポルトガル語：市位ローズ、西村ネルソン、長尾美咲、大里誠治

許可をいただいた方のみ掲載しています。ご協力ありがとうございました。

過去の「VIVA!ひめじ」は、公益財団法人姫路市文化国際交流財団（国際交流担当）のホームページで見ることができます。次号は、2022年6月発行予定です。

皆様からのご意見・ご感想をお待ちしています。また、翻訳・ネイティブチェックをお手伝いいただける方も募集しています。興味のある方は右の連絡先まで、是非ご連絡ください。



ホームページ

連絡先

公益財団法人姫路市文化国際交流財団

〒670-0012 姫路市本町68-290

イグレひめじ 3階

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: info-iec@himeji-iec.or.jp

HP: <https://www.himeji-iec.or.jp/>